

K R A L J  
KETRAJNAOVLE  
KETRAJNAOVLE  
KETRAJNAOVLE  
KETRAJNAOVLE  
KETRAJNAOVLE

Sezona 2017/18.

Ivan Cankar

**KRALJ BETAJNOVE**

Režija Milan Nešković



JDP

**IZOSTAVLJENA  
STRANICA...**



JUGOSLOVENSKO DRAMSKO POZORIŠTE



**Beograd**  
www.beograd.rs

Sezona 2017/18.

IVAN CANKAR  
**KRALJ BETAJNOVE**  
Režija Milan Nešković

Premijera 3. aprila 2018. u 20 časova na Sceni „Ljuba Tadić“

Jugoslovensko dramsko pozorište

**IVAN CANKAR  
KRALJ BETAJNOVE**

Ivan Cankar  
*Kralj na Betajnovi*

Prevod Roksanda Njeguš

<i>Režija</i>	<b>Milan Nešković</b>
<i>Adaptacija, dramaturgija</i>	Maja Todorović
<i>Scenografija</i>	Vesna Popović
<i>Kostimografija</i>	Biljana Grgur
<i>Muzika</i>	Anja Đorđević
<i>Scenski govor</i>	Ljiljana Mrkić Popović
<i>Video rad</i>	SuperDot
<i>Dizajn svetla</i>	Dejan Draganov

**IGRAJU**

<i>Jožef Kantor</i>	NENAD JEZDIĆ
<i>Župnik</i>	VOJIN ĆETKOVIĆ
<i>Francka</i>	MILENA ŽIVANOVIĆ
<i>Hana</i>	ANĐELIKA SIMIĆ
<i>Nadzornik</i>	NEBOJŠA MILOVANOVIĆ
<i>Maks</i>	NIKOLA RAKOČEVIĆ
<i>Krnec</i>	MIHAIRO JANKETIĆ
<i>Lužarica</i>	JASMINA AVRAMOVIĆ
<i>Nina</i>	MINA OBRADOVIĆ
<i>Franc Bernot</i>	VUČIĆ PEROVIĆ
<i>Pepček</i>	STEFAN TIMOTEJ KALEZIĆ
<i>Pomoćnik</i>	ĐORĐE TEODOSIĆ
<i>Organizator</i>	Vladimir Perišić
<i>Inspicijent</i>	Dušan Milosavljević
<i>Sufler</i>	Dragana Andelković

<i>Asistent reditelja</i>	Stefan Gajić
<i>Asistent scenografa</i>	Mia Medenica
<i>Asistent kostimografa</i>	Margareta Marinković
<i>Asistent organizatora</i>	Anika Krstanović

<i>Majstor svetla</i>	Jovan Stević
<i>Majstor zvuka</i>	Aleksandar Major
<i>Video tehničar</i>	Rade Marković

# KALENDAR ŽIVOTA I RADA IVANA CANKARA

## Priredila dr Marija Mitrović

1876. 10. maja rodio se u Vrhnici, blizu Ljubljane, Ivan, osmo od ukupno dvanaestoro dece Neže i Jozefa Cankara.
1879. Izgorela je kuća Cankarevih na uzbrdici, porodica osiromašila i preselila se u dolinu.
1882. Cankar se upisuje u osnovnu školu u Vrhnici.
1888. Upisuje se u realku u Ljubljani.
1892. Postaje član đačke literarne družine „Sloga“ i objavljuje prvu pesmu u listu za mlade *Vrtec*.
1893. Postaje član đačkog literarnog društva „Zadruga“ gde se upoznaje i sklapa prijateljstvo sa docnjim najznačajnijim predstavnicima slovenačke moderne: Dragotinom Keteom, Otonom Župančičem i Josipom Murnom – Aleksandrovim.
1886. Maturirao je juna i u jesen se upisao na građevinski odsek Velike tehničke škole u Beču; studije je ubrzo napustio i posvetio se pisanju; postao je član tamošnjeg slovenačkog Literarnog kluba, orijentisanog ka naturalizmu.
1897. Zbog lošeg materijalnog stanja i bolesti majke, vratio se u domovinu, živeo delimično u Vrhnici, delimično u Ljubljani; piše i objavljuje dosta i od toga živi. 23. septembra umrla mu je majka.
1898. Jula meseca odlazi kod sestre u Pulu, gde ostaje do oktobra; potom odlazi u Beč, gde živi – sa izvesnim kraćim prekidima – sve do 1909; živi isključivo od pisanja. To je prvi slovenački pisac kome je pisanje profesija.
1899. Izšla je prva njegova pesnička zbirka *Erotika*, koju je zbog „sablažnjive sadržine“ otkupio ljubljanski biskup i naredio da se ona spali; izašla je prva zbirka crtica *Vinjete*; napisao je dramu *Romantične duše*, ali je ona objavljena posthumno, 1922.
1900. Izlazi drama *Jakob Ruda*, koja je postavljena i na ljubljansku scenu; kao samostalna knjiga izšla je novela *Putovanje Nikolaja Nikiča*. Sem u slovenačkim, Cankar objavljuje i u bečkim časopisima (*Der Süden* i *Information*), kao i u zagrebačkom listu *Život*.
1901. Objavio je komediju *Za dobro naroda* i zbirku satiričnih novela *Knjiga za lakomislene ljude*, kao i roman *Tudinci*.
1902. Izašlo drugo izdanje *Erotike*, drama *Kralj Betajnove* i najduže Cankarevo delo, roman *Na klancu*. Maja meseca Cankar odlazi na Rodenovu izložbu u Prag.
1903. Objavljuje zbirku crtica *U zoru* i novelu *Život i smrt Petra Novljana*. Oktobra je došao u Ljubljano i ostao do januara 1904, kada je bila premijera *Kralja Betajnove*.
1904. Objavljuje tri kratka romana: *Dom Marije Pomoćnice*, *Gospa Judit* i *Križ na gori* (ovaj poslednji, zajedno sa romanima *Tudinci* i *Na klancu* čini tzv. „autobiografsku triologiju“).
1905. Objavio je tri novele: *Skitnica Marko i Kralj Matijaž*; *U samoći*; *Na mesečini*. Za ljubljanskog izdavača Bamberga pripremio je zbirku novela *Mimo života*, koja je, međutim, objavljena tek posle autorove smrti, 1920.

1906. Objavio je knjigu pod naslovom *Nina*, koju je sam smatrao najboljim svojim romanom. Tu je i roman *Martin Kačur*, kao i novela *Smrt i pogreb Jakoba Nesreće*.
1907. Prihvatio je kandidaturu za poslanika na listi Jugoslovenske socijaldemokratske stranke. Stranka je izgubila na izborima; Cankar je imao najviše glasova od svih njenih kandidata. Održao je predavanje radnicima u Trstu, niz predizbornih govora, pisao članke za socijalistički list *Rdeči prapor* (Crvena zastava). Zamišljena kao propagandni materijal, novela *Sluga Jernej i njegovo pravo*, prerasla je u jednu od najboljih simbolično-socijalnih priča, a objavljena je ove godine, kao i knjiga književno-polemičkih tekstova *Krpanova kobila* i priča *Aleš iz Razora*.
1908. Ponovo je posetio Ljubljano, Bled i Trst (ovde ponovo drži predavanje u Radničkom domu). Objavio je zbirku *Priče iz doline šentflorijanske*, kao i farsu sa istom tematikom a pod naslovom *Sablazan u dolini šentflorijanskoj*. Tu je i priča *Novi život*.
1909. Izdao je zbirku *Za krstom* sa socijalnom tematikom, kao i novelu iste tematike *Sused Luka*. Proveo nekoliko meseci u Sarajevu, kod brata Karla, sveštenika, sekretara u nadbiskupskoj palati, a potom došao u Ljubljano. Nastanio se u hotelu „Tivoli“.
1910. S proleća se preselio na Rožnik, obližnje brdo, gde je u porodici Bergmanovih, koja je držala kafanu, ostao sve do 1917. objavio je dramu *Sluge* i beletrističko-ezejističku polemiku *Bela hrizantema*. Putovao je po Sloveniji i držao predavanja (u Gradišču, Trstu) o slovenačkoj literaturi i njenom društvenom položaju.
1911. Objavio je knjigu *Volja i moć*, koja sadrži tri duge novele, zatim knjigu namenjenu najširem krugu čitalaca *Tri pripovetke*.
1912. Objavio je simbolističko-poetsku dramu *Lepa Vida*. U Trstu je održao predavanje o Antonu Aškercu. Telesno iscrpljen, Cankar po nagovoru prijatelja leto provdi na Krasu i na Bledu.
1913. Izišla je „ljubavna bajka“ *Milan i Milena*. Zbog protivaustrijskih izjava izrečenih u predavanju *Slovenci i Jugosloveni*, održanog u Mestnem domu u Ljubljani, kažnen je zatvorom od nedelju dana.
1914. Rat zatiče Cankara u rodnoj Vrhniči, gde je došao da obide bolesnog oca. Zbog jedne „srbofilske“ izjave izrečene u tamošnjoj kafani, Cankar je – ovog puta bez sudskog procesa – ponovo zatvoren. Pušten je tek posle mesec dana.
1915. Novembra meseca je mobilisan kao austrijski vojnik; raspoređen u Judenburg, u južnoj Austriji. Zbog lošeg zdravlja otpušten je već posle šest nedelja. Vratio se na Rožnik.
1917. Izišla je poslednja zbirka crtica objavljena za piščeva života; to je knjiga *Slike iz snova*. Leti se preselio u centar Ljubljane.
1918. Marta je ponovo održao predavanje u Trstu (*Očišćenje i podmlađenje*), polemišući sa tadašnjim shvatanjima marksizma u okviru soc. demokratske stranke. Krajem oktobra pao je idući niz stepenište, dobio potres mozga, zatim zapaljenje pluća i 11. decembra je umro, u 42. godini života.

**IZOSTAVLJENE  
STRANICE...**





**IZOSTAVLJENE  
STRANICE...**

# Maja Todorović

## REČ DRAMATURGA

Iako je Cankar napisao *Kralja Betajnove* početkom XX veka, ovaj komad nudi zaista dosta prostora za savremeno čitanje i tumačenje. Mogli bismo reći da je „aktuelan“, mada se danas u teatru ta reč često upotrebljava kao etiketa, a da pritom ne znamo šta tačno znači. Kad kažem da je aktuelan, mislim da komad postavlja i otvara pitanja koja su važna i danas. A smatram da je u pozorištu najvažnije postavljati pitanja, pokrenuti preispitivanje, a ne davati odgovore i postavljati teze.

Okosnica drame je sukob dva lika: Maksa Krneca, mladog intelektualca, studenta, revolucionara koji se bori za prava radnika, i Jožefa Kantora, predstavnika kapitalizma koji gradi svoje „kraljevstvo“, kako Maks kaže – „preko topnih leševa“. Ova situacija zvuči poznato i savremeno.

Pri analizi Cankareve drame prilično je lako skliznuti u tipizaciju u kojoj je Kantor zli silnik, a Maks siromah student, ali ta vrsta polarizacije u savremenom teatru može se smatrati preterano naivnom. Lako je uperiti prstom u Kantora i reći da je on zlikovac, totalitarista, beskrupulozni manipulator koji gazi preko leševa i bogati se na „grbači jednog naroda“. Lako je reći da su Kantori krivi za sve naše patnje, za našu propast, za našu demotivisanost, očaj i jednu opštu letargiju u koju smo upali. Lako je, jer tada skidamo krivicu sa sebe, tako mirno možemo da kažemo: „E to nije do nas, nego do tih Kantora oko nas...“ Lako je i nije dovoljno izazovno ni za gledaoca ni za autorsku ekipu. Izazovno je preispitati i Kantorove i Maksove akcije i ko je zapravo u savremenoj konstelaciji „krivlji“ za stanje stvari. Da li je Kantor baš uzrok svakog zla? I da li je Maksova „revolucija“ rešenje svih naših problema?

Tako, Kantor iz Cankareve drame nije tipičan beskrupulozni moćnik. U njemu ima nešto što je ljudski ranjivo i nešto čovečno. On postavlja pitanje šta će mu sve što je stekao, ako mu se porodica raspadne i ako ga oni napuste. To je ono što stvara zanimljivo polazište za savremeno-čitanje ove drame. Šta ako Kantor zaista ima ideju kako da podstakne razvoj Betajnove i kako da joj omogući napredak i boljitet? Šta ako je on zaista jedini koji ima neku viziju i jedini koji je dovoljno

snažan da dovede Betajnovu u red? I šta ako je ostali „vrh“ Betajnove i te kako svestan toga i oblikuje Kantora u vodu kakav je Betajnovi potreban? Baš je taj i takav inteligentan, sposoban i hrabar Kantor potreban i crkvi. Zato Župnik u našoj adaptaciji ne pravi „pakt“ s Kantorom samo iz sitnih ličnih interesa. Kantor je vernik, „pravi katolik“, kako kaže Župnik, čovek koji ceni crkvu i porodične vrednosti. I takav vladar treba crkvi da je održi i pomogne joj da se izbori sa „bezvercima.“

Sa druge strane стоји главни Kantorov oponent, Maks. Kod Cankara je on зачетник идеје социјалне jednakosti i mladi revolucionar. Ali u odnosu na Cankara, mi smo danas svedoci raznih (pokušaja) revolucija i прошли smo kroz period (pokušaja) социјалне jednakosti. I zahvaljujući tom iskustvu skloni smo da dovodimo u pitanje mogućnost revolucije, Maksove ideje i ideale. Ne samo zato što „revolucija jede svoju decu“, i zato što su nas obuzele letargija, demotivisanost i razočaranje, već i zato što revolucionari ne nude ništa bolju sliku sveta. Tu leži i problem većine savremenih opozicija koje imaju samo jednu ideju: skinuti sa vlasti onoga ko vlada, ali ne postoji jasna ideja i plan šta se dešava posle toga. To je prva Maksova greška: on želi da „raskrinka“ Kantora i pokaže svima kako je Kantor ubica, surovi moćnik i egomanijak. Kantor je na sve to spremjan, navikao je na optužbe i može vrlo jednostavno da se nosi s njima. Ali ono na što Maks ne računa, to je da je Kantor samo jedna karika u lancu vlasti; da iznad Kantora postoji neko kome on odgovara i da je mehanizam vlasti mnogo komplikovaniji, slojevitiji nego što ga Maks vidi, i ne zasniva se na jednoj ličnosti. Kantor je u našoj adaptaciji *Kralja Betajnove*, takođe samo „pion“, samo deo jedne mnogo složene mašinerije i mehanizma. Tako i Kantor ima svog nadzornika, koji je tu da se pobrine da sve ide po planu, da se lanac ne kida. I Kantor upada u mašinu koja ga melje, i on sam „je dao groš da u kolo uđe, a dao bi dva da izade“. On u jednom trenutku želi izlaz – želi da prizna zločine kako bi spasio svoju porodicu i zdrav razum, ali za to je kasno. Lanac u kom je, to mu ne dozvoljava i to u njemu budi ono najgore – pravi od njega zver.

**IZOSTAVLJENE  
STRANICE...**

## Beleška o programu

U pripremi ovog programa korišćeni su sledeći izvori:

- France Bernik: *Ivan Cankar*. Monografska študija. Ljubljana, Državna založba Slovenije, 1987.
- Ivan Cankar: *Odabrani kritički i polemički spisi*. Beograd, Novo pokolenje, 1950.
- Taras Kermauner „Kralj prosjak“. Marija Mitrović: *Kralj Betajnove Ivana Cankara*. Beograd, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, 1982.
- Marija Mitrović: *Kralj Betajnove Ivana Cankara*. Beograd, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, 1982.
- Dimitrij Rupel „Ivan Cankar in postavljanje družbenega sveta“. *Sodobnost*, letnik 24, številka 12, 1976.

Prevod sa slovenačkog: prof. dr Maja Đukanović

Prevod sažetka na engleski jezik: Vuk Simić

Fotografije glumaca: Nenad Petrović

Dizajn plakata i korica: Mirko Ilić Corp.

Dizajn programa: Adam Rakićević

CIP - Каталогизација у публикацији  
Народна библиотека Србије, Београд

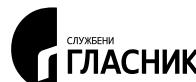
821.163.6-2:792.091(083.97)  
821.163.6.09 Јанкар И.(083.97)

Ivan Cankar : Kralj Betajnove :  
реџија Milan Nešković : премијера 3. априла  
2018. на Сцени "Ljuba Tadić" : сезона  
2017/18 /  
[програм uredili Jelena Kovačević, Gorčin  
Stojanović ; fotografije Nenad Petrović].  
- Beograd : Jugoslovensko dramsko  
позориште, 2018 (Beograd : Službeni  
гласник).  
- 30 str. : fotograf. ; 21 cm

Tiraž 1.000. - Biografije: str. 26-27.

ISBN 978-86-80513-89-8

а) Јанкар, Иван (1876-1918)  
- "Краљ Бетајнове" - Сценско  
извођење - Програми COBISS.SR-ID  
259964940



MEDIJSKI SPONZOR



PRIJATELJ KUĆE



Jugoslovensko dramsko pozorište  
Kralja Milana 50  
11000 Beograd

Direktor  
Tamara Vučković Manojlović

Umetnički direktor  
Gorčin Stojanović

Program uredili  
dr Jelena Kovačević  
Gorčin Stojanović

[www.jdp.rs](http://www.jdp.rs)  
Telefoni blagajne  
2644 447 i 3061 957

Štampa  
Službeni glasnik  
Tiraž 1000